

Επιστήμη και Κοινωνία: Επιθεώρηση Πολιτικής και Ηθικής Θεωρίας

Τόμ. 5 (2001)

Τόμ. 5-6 (2001): Εθνικισμός



P. Hirst, Gr. Thompson, *Globalization in Question. The international economy and the possibilities of Governance*

H. K.

doi: [10.12681/sas.562](https://doi.org/10.12681/sas.562)

Copyright © 2015, H. K.



Άδεια χρήσης [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).

Βιβλιογραφική αναφορά:

K. H. (2015). P. Hirst, Gr. Thompson, *Globalization in Question. The international economy and the possibilities of Governance*. *Επιστήμη και Κοινωνία: Επιθεώρηση Πολιτικής και Ηθικής Θεωρίας*, 5, 324-325.
<https://doi.org/10.12681/sas.562>

P. Hirst, Gr. Thompson, *Globalization in Question. The international economy and the possibilities of Governance*, (Cambridge: Polity Press 1998 '1996'), 227 σελ.

Το βιβλίο των Hirst/Thompson αποτελεί μια από τις σημαντικότερες συμβολές στην επίκαιρη συζήτηση για την παγκοσμιοποίηση. Στα επτά κεφάλαια του βιβλίου (+ εισαγωγή και συμπεράσματα), οι συγγραφείς αναφέρονται σε ορισμένες, προπάντων τις οικονομικές, όψεις της παγκοσμιοποίησης: *Η παγκοσμιοποίηση στην ιστορία της διεθνούς οικονομίας, το εμπόριο και οι άμεσες επενδύσεις, οι πολυεθνικές εταιρίες, οι αναπτυσσόμενες οικονομίες, η οικονομική διακυβέρνηση, η Ευρωπαϊκή Ένωση ως μια εμπορική ένωση, η διακυβέρνηση και το έθνος κράτος*, είναι οι θεματικές ενότητες τις οποίες οι συγγραφείς με περισσή γνώση πραγματεύονται.

Στην έντονη συζήτηση για την παγκοσμιοποίηση που άρχισε μετά το τέλος του κομμουνισμού, οι συγγραφείς διακρίνουν και ένα στοιχείο συρμού, όταν οι ίδιοι υποστηρίζουν ότι η διαδικασία της παγκοσμιοποίησης έχει αρχίσει τουλάχιστον από τον προηγούμενο, τον 19ο αιώνα και διαπιστώνουν μάλιστα ότι οι σημερινές οικονομίες είναι λιγότερο ανοικτές και ολοκληρωμένες από ό,τι ήταν στο χρονικό διάστημα μεταξύ 1870 και 1914. Οι Hirst/Thompson παρακολουθούν τις διάφορες φάσεις της εξέλιξης κυρίως μετά τον Β΄ Παγκόσμιο Πόλεμο και διαπιστώνουν ότι η σύγχρονη, η μεταπολεμική τάση στις διεθνείς αγορές κυριαρχείται από τις άμεσες επενδύσεις, τον αγώνα των μεγάλων δυνάμεων για οικονομική επιρροή και για αγορές και από τις πολυεθνικές εταιρίες. Είναι αυτές οι εταιρίες που αποτελούν στο τελευταίο τέταρτο του αιώνα τους κύριους φορείς αυτού που συνήθως ονομάζεται 'παγκοσμιοποίηση' της οικονομίας και των αγορών. Εκείνο στο οποίο οι συγγραφείς επιμένουν και εν τω μεταξύ έχει γίνει αποδεκτό από την έρευνα είναι η διαπίστωση ότι ο λόγος για την παγκοσμιοποίηση αφορά μόνο ορισμένες περιοχές και ιδιαίτερα εκείνες των G3, δηλαδή την Ενωμένη Ευρώπη, τις ΗΠΑ και την Ιαπωνία, στον γεωγραφικό χώρο των οποίων διαξάγεται περίπου το 70% του διεθνούς εμπορίου. Πιο πρόσφατες έρευνες μάλιστα έχουν δείξει ότι οι πολυεθνικές εταιρίες ελέγχουν σχεδόν τα 2/3 του παγκόσμιου εμπορίου και των επενδύσεων, ότι περίπου το 40% του παγκόσμιου εμπορίου αποτελείται από εσωτερικές ανταλλαγές των ίδιων των πολυεθνικών εταιριών και ότι είναι αυτές που ελέγχουν το 80% της έρευνας σε παγκόσμιο επίπεδο. Για τους λόγους αυτούς οι Hirst/Thompson υποστηρίζουν ότι οι ερευνητές και σχολιαστές του φαινομένου της παγκοσμιοποίησης

καμιά φορά ξεχνούν ότι η σημερινή ανοικτή παγκόσμια οικονομία δεν είναι ούτε νέα ούτε ενιαία.

Αυτό το ενδιαφέρον βιβλίο, το οποίο λόγω της έλλειψης σχετικής επιστημονικής βιβλιογραφίας στην ελληνική έχει ιδιαίτερη σημασία για την πανεπιστημιακή διδασκαλία και έρευνα, είναι μεταφρασμένο και κυκλοφορεί στην ελληνική αγορά (βλ. *Η Παγκοσμιοποίηση σε Αμφισβήτηση*. Επιμέλεια Θεόδωρος Κ. Πελαγίδης, Εκδόσεις Παπαζήση, Αθήνα 2000). Δυστυχώς δεν μαθαίνουμε το όνομα του/της μεταφραστή/στριας και έτσι παραμένουν χωρίς αποδέκτη ορισμένες ερωτήσεις για την απόδοση στην ελληνική κάποιων βασικών εννοιών: 'ideal type' με 'ιδανικό είδος' (!), 'gold standard' με 'χρυσό κανόνα' (!) κ.λπ. κ.λπ. Το γεγονός ότι δεν γνωρίζουμε ποιος μετέφρασε το σημαντικό αυτό βιβλίο δεν φαίνεται να έχει τόση σημασία αφού ο επιμελητής, ο οποίος εμφανίζεται να 'συμβάλλει' στην όλη προσπάθεια με ένα εισαγωγικό σημείωμα μιας ολόκληρης σελίδας, 'πλουτίζει' το βιβλίο των Hirst/Thompson με τη δική του εργογραφία και με ένα εντυπωσιακό curriculum vitae, μας αποκρύπτει όμως επιμελώς το *en* των συγγραφέων και την εργογραφία τους (!!!).

H.K.